

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ DES ÉTUDES
INDOCHINOISES

Nouvelle Série — Tome XLVIII

Année 1973



SAIGON

1973

TABLE GÉNÉRALE DES MATIÈRES

Mục-Lục — Table of Contents

*

N° 1 — 1^{er} trimestre 1973

PAGES

I. — DICTONS ET CHANSONS POPULAIRES RELATIFS AUX CONDITIONS ATMOSPHERIQUES ET A L'AGRICULTURE AU VIETNAM.	
— Tục ngữ và ca dao liên hệ đến các điều kiện thời tiết và đến nông nghiệp ở Việt-Nam.	
— Common sayings and songs concerning the atmospherical conditions and agriculture in Vietnam.	
par NGUYỄN CÔNG HUÂN	7-22
— Illustrations de Trần Đắc.	
II. — LA SAGESSE VIETNAMIENNE A TRAVERS LES PROVERBES ET LES DICTONS POPULAIRES.	
— Sự khôn ngoan của người Việt qua các câu tục ngữ ca dao.	
— Vietnamese wisdom through common proverbs and sayings.	
par THÁI VĂN KIỂM	25-49
— Illustrations de Trần Đắc.	
III. — LÊ QUÝ ĐÔN: NOTES DES CHOSES VUES ET ENTENDUES.	
Ebauche de traduction de la PREFACE et du PREMIER CHAPITRE.	
— Lê Quý-Đôn: Kiển văn tiểu lục (Tựa và quyển nhất), lược dịch.	
— Lê Quý-Đôn: A draft of the preface and the first chapter of the Notes on seen and heard things.	
par Maurice DURAND	51-116
— Illustrations de Trần Đắc.	
IV. — NOTE SUR LA PREMIERE APPARITION DU CAMBODGE DANS LA CARTOGRAPHIE EUROPEENNE.	
— Về sự xuất hiện lần đầu tiên của xứ Cao-miên trên các họa đồ của người Âu.	
— Note on the apparition of Cambodia in European cartography.	
par Martine PIAT	119-120
V. — BIBLIOGRAPHIE (Điểm sách).	
1. Articles récents sur l'Asie du Sud-Est (6).	
— Các bài khảo cứu mới về Đông-Nam-Á (6).	
— Recent articles on Southeast Asia (6).	
par Roger METAYE	123-134
2. Publications récentes (Sách mới).	
par NGUYỄN THỂ ANH, TRẦN THỊ NGỌC-QUYNH, QUÁCH THANH-TÂM, Martine PIAT	135-152
VI. — ACTES DE LA S.E.I. (4 ^e trimestre 1972).	
— Biên bản các buổi họp của Hội.	
— Minutes of the meetings of the S.E.I.	153-154

159

N° 2 et 3 — 2^e et 3^e trimestres 1973

PAGES

I. — INTRODUCTION AU NAM-PHONG (1917-1934).

- Tìm hiểu tạp chí Nam-Phong.
- Introduction to the review Nam-Phong.

par PHẠM THỊ NGOẠN 167-502

— Illustrations (hình vẽ) :

1. Phạm-Quỳnh dans son bureau du Nam-Phong (Hanoi, 1930) 171
2. Couverture, page 1 de la revue (1919) 189
3. Couverture, page 4 de la revue (1919) 191
4. Couverture, page 1 de la revue (1928) 193
5. Phạm-Quỳnh dans son bureau de ministre (Huế 1942) 211
6. Stèle du tombeau de Phạm-Quỳnh 213

II. — LA PERSONNALITÉ ET L'ÉTHIQUE DE LÃN ÔNG (Communication présentée au XXIX^e Congrès des Orientalistes, Paris juillet 1973).

- Nhân cách và luân lý chức nghiệp của Lãn Ông.
- The personality and ethics of Lãn Ông.

par NGUYỄN TRẦN HUÂN 503-512

III. — LA SOCIÉTÉ DES ÉTUDES INDOCHINOISES A 90 ANS (Communication présentée au XXIX^e Congrès des Orientalistes, Paris juillet 1973).

- Hội Nghiên-cứ Đông-dương được 90 năm.
- The Society of Indochinese Studies is 90 years old.

par Philippe LANGLET 513-520

IV. — BIBLIOGRAPHIE.

- Articles récents sur l'Asie du Sud-Est (7).
- Các bài khảo-cứ mới về Đông Nam-Á (7).

par Roger METAYE 521-535

- Présentation d'ouvrages (Điểm-sách) : E. Guillon et Cl. Delachet, *Dictionnaire de base français-birman* (D. Bernot) p. 537; T. Manley, *Outline of Sre structure* (D. Thomas) p. 538; Aung Thaw, *Historical sites in Burma* (E. Guillon) p. 538.

N° 4 — 4^e trimestre 1973

	<u>PAGES</u>
I. — HOMMAGE A BERNARD BOUROTTE (1896-1968)	
— Để tưởng nhớ Bernard Bourotte.	
— Homage to Bernard Bourotte.	
par VƯƠNG HỒNG SẼN	553-558
II. — L'INTRONISATION DU PRINCE HÉRITIER DE THAÏLANDE (28.XII.1972).	
— Lễ tấn phong Hoàng-thái-tử Thái-lan (28.XII.72).	
— The investiture of the Crown-Prince of Thailand (28.12.72).	
par Jean-Claude BRODBECK	559-576
— Illustrations (hình vẽ)	
III. — ÉTUDE DE QUELQUES MONUMENTS REPRÉSENTATIFS DE L'ART FRANÇAIS À SAIGON DANS LES ANNÉES 1877-1908.	
— Khảo-sát vài kiến trúc tiêu biểu của nghệ thuật Pháp tại Saigon trong những năm 1877-1908.	
— Study of some typical monuments of French art in Saigon during the years 1877-1908.	
par LÊ THỊ NGỌC ÁNH	577-606
— Illustrations (hình vẽ)	
IV. — LE SERVICE GÉOLOGIQUE DE L'INDOCHINE (1898-1953). LE SERVICE GÉOLOGIQUE DE LA RÉPUBLIQUE DU VIÊTNAM (DEPUIS 1953).	
— Sở Địa-chất Đông-dương (1898-1953)	
— Sở Địa-chất của Việt-Nam Cộng-Hòa (từ 1953)	
— The Geological Service of Indochina (1898-1953).	
— The Geological Service of the Republic of Vietnam (since 1953).	
par HOÀNG THỊ THÂN	607-314
— Annexe: Le Musée du Service Géologique.	
par le R.P. Henri FONTAINE	615-618
V. — NOTE SUR LA DÉCOUVERTE DE PERLES AU SITE DE DẦU-GIẤY.	
— Về việc khám-phá vài hạt chuỗi tại di-tích Dầu-Giấy.	
— Remark about the discovery of beads at Dầu-Giấy.	
par le R.P. Henri FONTAINE	619-622
VI. — BIBLIOGRAPHIE.	
1. Articles récents sur l'Asie du Sud-Est (8).	
— Các bài khảo-cứ mới về Đông-Nam-Á (8).	
par Roger METAYE	625-630
2. Présentation d'ouvrages (Điểm sách): Robert B. FOX, <i>The Tabon caves. Archaeological explorations and excavations on Palawan island, Philippines</i> (Henri Fontaine)	631-636
VII. — ACTES DE LA S.E.I.	
— Biên bản các buổi họp của Hội.	
— Minutes of the meetings of the S.E.I.	637-653